

Répertoire numérique détaillé

Collection Fernando Schirosi
(correspondance associée au fonds
Hervé Bazin)

Cote R 741 000

par France Chabod
Bibliothécaire

Angers
janvier 2010

Table des matières

Introduction.....	3
Zone d'identification.....	3
Zone du contexte.....	3
Zone du contenu.....	4
Zone des conditions d'accès et d'utilisation.....	5
Zone des sources complémentaires.....	5
Zone du contrôle de la description.....	8
Plan de classement.....	8
Corps du répertoire.....	10
Lettres reçues.....	10
Cartes reçues.....	12
Photographies.....	12

Introduction

Zone d'identification

Référence : FR BU / R 741 000

Intitulé : Collection Fernando Schirosi (correspondance associée au fonds Hervé Bazin)

Dates extrêmes : 1969 – 1981

Niveau de description : Le niveau de description choisi est la pièce.

Importance matérielle et support de l'unité de description : 18 lettres autographes, 8 cartes de correspondance et 3 photographies

Zone du contexte

Nom du producteur : Fernando Schirosi

Notice biographique :

Fernando Schirosi naît à Nardò (Lecce) en Italie, en 1934 d'une famille de la moyenne bourgeoisie.

Il obtient sa maîtrise en Langues et Littératures Etrangères à l'Université de Bari en soutenant un mémoire intitulé *Attualità des Provinciales de Blaise Pascal*, dont un extrait est publié en 1970 dans la Revue " *Problemi della Pedagogia*". En 1962, il entame une carrière universitaire en tant que " volontaire " mais ayant, entre-temps, remporté le concours habilitant à l'enseignement dans le secondaire, il enseigne d'abord à Lecce et ensuite à Bari. Ayant été nommé comme assistant chargé de cours auprès de la Chaire de Langue et Littérature française de la Faculté de *Magistero*, dirigée par M. Gianni Nicoletti, il est engagé sur concours en tant qu'assistant titulaire auprès de cette même Chaire en mai 1969. Tout au long des années de volontariat et de celles qui ont suivi, il a fait fructifier l'expérience qu'il a acquise à l'école, la spécialisation en langue obtenue à l'Université de Lausanne pendant l'année universitaire 1964-65, ainsi que les cours qu'il a fréquentés à l'Alliance Française de Paris.

Pendant l'année universitaire 1973-1974, suite à la mutation du professeur Gianni Nicoletti à Venise, la Faculté lui confie l'enseignement de Langue et Littérature française relevant du cycle d'études de Pédagogie et Matières Littéraires.

Pendant l'année universitaire 1974-1975, il organise un congrès : *Du Surréalisme comme art magique*, auquel sont invités deux spécialistes de ce mouvement, Jacques Baron et José Pierre. L'année suivante, il organise un autre séminaire : *Le nouveau Roman*, auquel prend part un des représentants les plus significatifs de ce courant, Alain Robbe-Grillet.

Sur concours, il devient *professore associato* (ce qui correspond à peu près au titre de maître de conférence dans le système universitaire français), tout en conservant l'enseignement de Langue et Littérature française dans les nouveaux cycles d'études de Sciences de l'Education et de la Formation primaire, issus de la transformation de la Faculté. En 2000, il devient professeur titulaire..

De 1988 à 1996, il est chargé de l'enseignement de la Langue Française dans les cycles d'études de Physique et Sciences de l'Information de la Faculté de Sciences Physiques et Naturelles de l'Université de Bari.

De 2000 à 2005, il enseigne *La Mode dans la littérature française* dans le cycle d'études Sciences et Technologie de la Mode à l'Université de Bari.

Au fil des années, il participe à différents congrès nationaux et internationaux : Auxerre, en 1974, sur *Stendhal* ; Angers, en 1986 sur *Hervé Bazin*, président de l'Académie Goncourt (avec lequel il entretient un lien d'amitié jusqu'à la mort de l'écrivain angevin) ; Congrès national sur Manzoni, en 1985, sur *Manzoni e gli amici Francesi* ; Messine, en 1984, sur *Flaubert e il romanzo moderno* ; Naples, Istituto Orientale, sur *Maupassant e il giornalismo*, etc.

De 1987 à 1990, il fait partie de la Commission pour les rapports culturels de l'Université avec l'étranger ; il est membre de la Commission pour les concours universitaires, les doctorats, les associés, ainsi que les concours d'aptitude à l'enseignement dans le secondaire. Il est également responsable local de projets de recherche PRIN (procédure pour l'analyse des données relatives aux projets de recherche d'intérêt national) en 2000 et 2004.

Du 1er mars 1999 au 31 octobre 2004, il est directeur du Département de Linguistique, Philologie et Littérature moderne.

Fernando Schirosi est également membre de la Société Italienne d'Etudes de Littérature française ; de la Société Italienne d'Etudes Canadiennes ; de l'Académie apulienne des Sciences.

Ses publications concernent des auteurs ou des thèmes de la Littérature française des XIX et XX siècles. Pendant les deux années 1982-1983, il s'est occupé de la troisième page du *Quotidiano de Lecce*.

Historique de la conservation : L'ensemble des documents était conservé au domicile de Fernando Schirosi, en Italie.

Modalités d'entrée :

Fernando Schirosi a contacté par courrier électronique Olivier Tacheau, directeur du SCD (Service Commun de la Documentation) de l'Université d'Angers, à l'automne 2009, pour proposer le don de sa correspondance reçue d'Hervé Bazin. France Chabod, bibliothécaire responsable des fonds spécialisés, a écrit à Fernando Schirosi et l'a invité à la bibliothèque universitaire d'Angers. Le 19 octobre 2009 Fernando Schirosi a été reçu à la bibliothèque, accompagné de son épouse. Il a donné à l'Université d'Angers sa correspondance reçue d'Hervé Bazin, par lettre de don signée du même jour. Il a également autorisé par lettre la mise en ligne de la photographie le représentant.

Zone du contenu

Présentation du contenu :

Le fonds d'archives Fernando Schirosi complète et enrichit le fonds Hervé Bazin conservé à la bibliothèque universitaire d'Angers. Il témoigne de l'amitié qui existait entre ces deux intellectuels et révèle que Fernando Schirosi aurait aimé être le traducteur italien d'Hervé Bazin.

Les lettres et les cartes sont classées et décrites selon l'ordre chronologique.

La description de chaque lettre et carte est rédigée selon la forme suivante :

Cote Destinateur. Typologie et support, objet.

Tris et éliminations : Aucun document n'a été éliminé.

Accroissements : Le fonds est clos.

Zone des conditions d'accès et d'utilisation

Statut juridique : Archives privées

Accessibilité : L'ensemble du fonds est consultable sur place, sans restriction.

Conditions de reproduction : Les photographies sans flash sont autorisées, après signature d'un engagement.

Langue des documents : Les documents sont majoritairement en français à l'exception de deux lettres en italien.

Caractéristiques matérielles et contraintes techniques : L'ensemble des documents est en bon état.

Instruments de recherche : Ce répertoire numérique détaillé a été établi en janvier 2010. Il est disponible en version papier au bureau de renseignements de la BU d'Angers. Il est mis en ligne sur le site web de la BU d'Angers.

Zone des sources complémentaires

Sources complémentaires dans le service d'archives de la bibliothèque universitaire d'Angers :

Fonds Hervé Bazin coté R 740 000 (10,5 mètres linéaires, soit 96 boîtes d'archives).

Bibliographie :

Ouvrages dont Fernando Schirosi est l'auteur ou le coauteur :

Schirosi, F. *Hervé Bazin*, Bari : Adriatica Editrice, 1972.

MOREAU, H. *Contes à ma sœur*. Introduction et notes par F. Schirosi, Reggio Calabria, EDITORI Meridionali Riuniti, 1974. 2^{ème} éd., Bari : Libreria Universitaria, 1996.

MOREAU, H. *Contes à ma sœur*. Introduction et notes par F. Schirosi, Bari : Edizioni G. Laterza, 3a edizione, 2002.

SCHIROSI, F. *Paul Bourget, il riarmo della morale e della tradizione*, Bari : Adriatica Editrice, 1976.

SCHIROSI, F. *Approcci. Su alcuni romanzieri francesi dell'Ottocento e del Novecento*, Bari : Libreria Universitaria, 1987.

SCHIROSI, F. *Mito e Simbolo. Bazin, Butor, Robbe-Grillet, Sarraute*, Fasano : Schena editore, 1992. (Biblioteca della Ricerca. Cultura straniera 47).

SCHIROSI, F. *Tous élèves tous pédagogues. Pages choisies de philosophes et littérateurs français depuis le moye âge jusqu'au XXe siècle*, Bari : La Goliardica editrice, 1993.

VICTOR, H. *Les Orientales/Le Orientali. Scelta di poésie*. Introduzione e traduzione a fronte di F. Schirosi, Fasano : Schena Editore, 1997. (Biblioteca della Ricerca - Testi stranieri - 26).

SCHWOB, M. *Le livre de Monelle*. Introduction et édition par F. Schirosi, Fasano-Parigi : Schena-Didier Erudition, 2000. (Biblioteca della Ricerca- Testi stranieri - 32).

SCHIROSI, F. *Il pensiero politico di Victor Hugo in Le Rhin*, Fasano : Schena editore, 2004. (Biblioteca della Ricerca - Cultura straniera – 129).

SCHIROSI, F. *Les écrivains français et la mode. De La Bruyère à Proust*, Bari : Edizioni G. Laterza, 2005.

SCHIROSI, F. *La mode et la vie. Anthologie*, Bari : Edizioni G. Laterza, 2006.

SCHIROSI, F. *Les mots de la mode*, Bari : Edizioni G. Laterza.

MME CAMPAN. *De l'Education - Tome premier*. Introduzione e note di F. Schirosi, Bari : Edizioni G. Laterza, 2008.

SCHIROSI, F. *Une autre école est-elle possible ?*, Bari : Edizioni G. Laterza, en cours de publication.

Articles écrits par Fernando Schirosi :

« Actualité de Blaise Pascal », in *problemi della pedagogia*, marzo-aprile, 1970, n° 2, p. 318.

« Les bienheureux de la Désolation di H. Bazin, compte-rendu », in *Incontri Culturali - Rivista del Centro internazionale di Studi*, Roma, n° 3, 1970, p. 379-381.

« Una romantica dimenticata : Marceline Desbordes-Valmore », in *Annali della Facoltà di Magistero - Università di Bari*, vol. XI, 1972, p. 331-346.

« Due poeti francescani : Louis Le Cardonnell e Emile Ripet », in *Annali della Facoltà di Magistero*, Università di Bari, vol. XII, 1973, p. 3-25.

« Georges Bernanos : l'impegno come via di salvezza », in *Rivista Rosminiana di filosofia e cultura*, fasc III-Luglio-sett. 1974, p. 235-247.

« Madame Ex. di H. Bazin, compte rendu », in *Culture Française- Rassegna di Lingua e letteratura francese*, Bari : 1975, p. 233-234.

« Aspetti della narrativa francese contemporanea : il " Nouveau Roman " » in *Galaesus-Studi e Ricerche*, 8, Fasano, Grafischena, 1976, p. 55-67.

« Georges Bernanos : la vita come rischio », in *Galaesus*, 9, Fasano Grafischena, 1978, p. 45-55.

« Tarrou " santo senza la Grazia, martire della santità " », in *Galaesus*, 10, Fasano, Grafischena, 1979, p. 45-55.

« Proust e i materiali del romanzo. Le temps retrouvé », in *Studi e Ricerche*, II, Bari, Ed. Levante, 1980, p. 88-104.

« *Le livre de Monelle*, di Schwob e *Les Nourritures terrestres* di Gide. Una "querelle" sulle influenze », in *Studi e Ricerche* III, Bari, Levante, 1982, p. 65-80.

« Numquid et tu... », in *La Vallisa, Quadrimestrale di letteratura ed altro*, anno II, n° 6, Bari : 1983, p. 10-17.

« André/Madeleine : una vicenda d'amore tormentata, "Et nunc manet in Te " », in *Studi e Ricerche*, IV, 1984, p. 85-100.

« Flaubert e il romanzo moderno in AA.VV., Flaubert e il pensiero del suo secolo », *Annali Facoltà di Lettere e Filosofia*, Università di Messina, 1985, p. 209-219.

- « André Gide : da Titiro a Teseo », in *Studi e Ricerche*, V, 1986, p. 225-246.
- « Progrès et liberté chez H. Bazin et Bernanos, Hervé Bazin », *Acte du colloque d'Angers*, 11-13 déc. 1986, Angers : Presses de l'Université d'Angers, 1987.
- « Manzoni la Francia e gli amici francesi », in *Manzoni vivo a cura di S. Blasucci e G. Brescia*, Bari : ed. Levante, 1987, p. 143-157.
- « Aimé Césaire : La voce della coscienza nera », in *La Nuova Ricerca-Pubblicazione annuale del Dipartimento di Linguistica, filologia e letteratura moderna*, Università di Bari, anno I, ottobre 1990, p. 145-160.
- « Letteratura e Sincerità », in *La Nuova Ricerca*, anno II, 1993, p. 105-113. « Paul Desjardins e il Cenobio di Pontigny », in *La Nuova Ricerca*, anno III, 1994, 129-150.
- « La situation du Français scientifique - exemple de l'Université de Bari », in *La lettre du Bureau Linguistique*, Ambassade de France-Rome, n° 22, 1994-1995.
- « Bazin ritrova Folcoche », in *La Nuova Ricerca*, anno IV-V, n° 4-5, 1995-1996, p. 127-135.
- « Alcune riflessioni su " Les nourritures terrestres " di A. Gide », in *La Nuova Ricerca*, anno VI-VII, n° 6-7, 1997-98, p. 207-210.
- « L'uomo : la sua " identità " nell'opera di Antoine de Saint-Exupéry », in *La Nuova Ricerca*, anno VIII, n° 8, 1999, p. 86-96.
- « Giansenismo e volontà in " Lève toi et marche " di H. Bazin », in *La Nuova Ricerca*, anno IX-X, n° 9-10, 2000-2001, p. 171-181.
- « Victor Hugo : il poeta sovrano », in *Studi di Letteratura Francese - Rivista europea*, XXVII- 2002, Firenze, Olschki editore, p. 103-114.
- « Les traductions de l'italien en français entre XVIIIe et XIXe siècle, Actes du colloque international », Monopoli, oct. 2003, in *Les traductions de l'italien en français du XVIe au XXe siècle*, Schena editore - Presses de l'Université de Paris - Sorbonne, p. 203-207.
- « Umberto Fraccacreta. Le traduzioni francesi di alcuni suoi poemi », in *La Nuova Ricerca*, anno.XII-n° 12, 2003, p. 329-333.
- « Victor Hugo e la Natura. V. Hugo, poeta del nero e del bianco », in *La Nuova Ricerca*, anno XIII, n° 13, 2004, p. 137-149.
- « Louise Michel, " La vergine rossa " fra i comunardi », in *La Nuova Ricerca*, anno XIV-XVI, n° 14-16, 2005, 2007, p. 236-245.
- « Viaggiatori-scrittori/Scrittori-viaggiatori nel XX secolo », in *Studi di Letteratura francese-Rivista europea*, " Il viaggio francese in Italia ", 2004-2005, 70-74.
- « Louise Michel : tra romanticismo e rivoluzione », in *La Nuova Ricerca*, anno XVII-XVIII-n° 17-18, Bari, 2008-2009, p. 227-233.
- « Le voyage français en Italie au XXe siècle (1901-1920 avec la coll. de Roselyne Tessier) », vol. III - Bibliographie analytique - En collaboration avec la Bibliothèque nationale de France, Schena editore - Editions Lanore, p. 45-164.
- « Littérature et journalisme : Le cas Bel Ami de Maupassant », in *Actes du colloque International "Actualité de l'œuvre de Maupassant au début du XXe siècle "*, juin 2006, Università degli studi di Napoli " L'Orientale ", Napoli 2009, p. 303-316.

Zone du contrôle de la description

Notes de l'archiviste : Ce répertoire numérique détaillé a été rédigé par France Chabod, bibliothécaire responsable des fonds spécialisés du SCD d'Angers, avec l'aide de Fernando Schirosi qui a rédigé la biographie et la bibliographie.

Date de la description : janvier 2010

Plan de classement

Lettres reçues R 741 001 – R 741 018

Cartes reçues R 741 019 – R 741 024

Photographies R 741 025 – R 741 027

Corps du répertoire

Lettres reçues

- R 741 001** Hervé Bazin. Lettre autographe signée, deux feuillets recto-verso, concernant l'opinion d'Hervé Bazin sur *L'huile sur le feu* et *Qui j'ose aimer*, sur le marxisme, la société, les écrivains italiens, René Bazin, la poésie et ses projets d'écriture.
16 décembre 1969
- R 741 002** Hervé Bazin. Lettre autographe signée, dans laquelle Hervé Bazin recommande aux éditions Bompiani Fernando Schirosi comme traducteur éventuel de son ouvrage *Les Bienheureux de la désolation*.
15 septembre 1970
- R 741 003** Leo Paolazzi. Lettre dactylographiée en italien signée, dans laquelle l'éditeur regrette de n'avoir pu mener à bien sa collaboration avec Fernando Schirosi.
8 octobre 1970
- R 741 004** Hervé Bazin. Lettre autographe, deux feuillets, relative à l'engagement de l'écrivain, son enfance, les prix littéraires, le nouveau roman, *Le Matrimoine*, *Les Bienheureux de la Désolation*.
18 octobre 1970
- R 741 005** Monique Hervé-Bazin. Lettre autographe signée, de remerciement pour le choix des *Bienheureux de la Désolation* comme objet d'études, alors qu'Hervé Bazin est en clinique.
29 janvier 1971
- R 741 006** Monique Hervé-Bazin. Lettre dactylographiée signée, écrite sous la dictée d'Hervé Bazin, dans laquelle sont évoqués notamment la convalescence de l'écrivain angevin, suite à son opération des yeux, son activité littéraire depuis 1961, ses enfants et les adaptations cinématographiques de ses romans.
20 mars 1971
- R 741 007** Hervé Bazin. Lettre autographe signée, dans laquelle il évoque ses problèmes de vue et son traitement médical. Il a reçu un texte italien de la maison Bompiani qu'il n'a pas pu apprécier, faute de traduction, et a revu et achevé un recueil de poèmes à paraître.
s.d.
- R 741 008** Hervé Bazin. Lettre autographe signée, dans laquelle il remercie Fernando Schirosi d'avoir pensé à *l'anniversaire* de son benjamin et de mettre *L'huile sur le feu* au programme. Il lui promet de lui envoyer *Jour* et évoque l'écriture en cours du *Cri de la chouette*.
18 décembre 1971
- R 741 009** Hervé Bazin. Lettre autographe signée, dans laquelle il évoque la supériorité des travaux universitaires étrangers par rapport à la critique

française et remercie Fernando Schirosi « d'élargir son audience en Italie ».

3 mai 1972

R 741 010 Hervé Bazin. Lettre autographe signée, évoquant les différences entre le roman et le traité.

4 mai 1972

R 741 011 Hervé Bazin. Lettre autographe signée, dans laquelle Hervé Bazin évoque le livre de Fernando Schirosi, son propre roman *Cri de la chouette* et Valéry, à la veille de son départ pour le Canada.

30 septembre [1972]

R 741 012 Hervé Bazin. Lettre autographe signée, dans laquelle il communique sa nouvelle adresse et évoque le succès de *Cri de la chouette*.

15 février 1973

R 741 013 Hervé Bazin. Lettre autographe signée, relative à l'écriture en cours de *Madame Ex*, à paraître fin 1974.

6 mars 1974

R 741 014 Hervé Bazin. Lettre autographe signée, relative à la traduction éventuelle du *Bureau des mariages* par Fernando Schirosi et aux ouvrages paraissant sur l'oeuvre de l'auteur angevin.

9 janvier 1975

R 741 015 Hervé Bazin. Lettre autographe signée, évoquant les problèmes d'acheminement du courrier en Italie et dans laquelle il invite Fernando Schirosi chez lui.

13 juillet 1975

R 741 016 Giuseppe Morabito. Lettre dactylographiée en italien signée, relative à la cérémonie du 23 octobre 1976 de remise du prix *Premio Calabria* à Hervé Bazin et au fait que Fernando Schirosi représentait l'écrivain angevin qui ne pouvait pas s'y rendre.

4 octobre 1976

R 741 017 Hervé Bazin. Lettre autographe signée, évoquant la mort de son fils aîné et la maladie qui a touché son plus jeune enfant, ce qui l'a empêché de se rendre à un hommage sur lui en Italie. Son recueil de maximes, *Traits*, vient d'être publié aux éditions du Seuil.

1 novembre 1976

R 741 018 Hervé Bazin. Lettre dactylographiée signée, dans laquelle Hervé Bazin pose des questions sur l'Italie (notamment sur les grandes centrales italiennes syndicales et le nom d'un quartier populaire) pour rédiger son prochain roman.

31 octobre 1977

Cartes reçues

- R 741 019** Hervé Bazin. Carte de visite signée.
[1971]
- R 741 020** Hervé Bazin. Carte de visite signée.
[1974]
- R 741 021** Hervé Bazin. Carte postale signée pour souhaiter les vœux.
1 janvier 1976
- R 741 022** Hervé Bazin. Carte de vœux signée.
5 janvier 1981
- R 741 023** Hervé Bazin. Carte de vœux annonçant un changement d'adresse.
s.d.
- R 741 024** Hervé Bazin. Cartes de visite signées (3 pièces).
s.d.

Photographies

- R 741 025** Fernando Schirosi (à gauche) et Hervé Bazin (à droite) à Châteaurenard,
2 x 9 cm, couleur.
17 septembre 1975
- R 741 026** Fernando Schirosi (à gauche) et Hervé Bazin (à droite) à Châteaurenard,
2 x 9 cm, couleur.
[17 septembre 1975]
- R 741 027** Hervé Bazin à Châteaurenard, 13 x 9 cm, couleur.
s.d.